

1948-01-14

SENDER

Vilhelm Bjerke-Petersen

RECIPIENT

Egon Östlund

FACTS

Document type:
Letter

Language:
Svensk, Dansk

Sender's location:
Stockholm

Sender info (seal, address, etc.):
Betegnet på brevet f.o.:Grev
Turegatan 16 B 3
StockholmDen ledsagende kuvert
verso: Afs: V. B. Petersen
Grev Turegt. 16 B 3
Stockholm.

Recipient's location:
Borås

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):
Den ledsagende kuvert recto:[Med
Egon Östlunds håndskrift:]
Vilhelm[Med Vilhelm Bjerke-
Petersens håndskrift:]
Förstemaskiningeniör Egon Östlund
Stengårdsgatan 33
Borås.

Mentioned people:
Louis Hahne
Elsa Thoresen

Archive:
Egon Östlunds arkiv.
Universitetsbiblioteket, Lunds
universitet.

TRANSCRIPTION

Grev Turegatan 16 B 3
Stockholm
14 - 1 - 48.

Kære venner, Karin og Egon,

Tusind tak for det varme venskabsbrev!

Jeg blev allerede så trist för jul, da jeg hørte at Egon var syg igen af noget andet, men jeg kom mig aldrig for at skrive. Men nu synes jeg, at skæbnen er for ond mod dig kære Egon, tænk hvad du skal gå igennem, det gjorde mig virkelig sørgmodig at høre om et nyt tilfælde, også for stakkels Karins skyld. Men jeg håber nu af hele mit hjerte, at det må forsvinde igen og for evig, thi ingen mere end du Egon fortjener at være frisk, stærk og uden bekymringer.

Så jeg ønsker jer altså begge to alt godt i det nye år og først og fremmest sundheden!

Og så tak for al glæde vi har haft sammen i det forgangne år.

Tak for pengene i december. Med hensyn til billedet, så behøver I ikke at tænke på at sende det retur foreløbig. Jeg kan få det engang ved lejlighed.

Ganske vist skal jeg have udstilling d. 31 januar. Men jeg har billeder nok
[Side 2]

2

alligevel.

Og nu er der en sag, jeg gerne vil skrive til dig om Egon.

Som du ved, skal jeg åbne en udstilling hos Louis Hane på strandvägen d. 31. jan. af mine nye non-objektive billeder. Som du ved repræsenterer disse en side af maleriet, som er meget lidt kendt her i Sverige og det vil naturligvis virke fremmed på såvel kritikere som publikum. Jeg talte med Hahne idag, og han mente, at det vilde have sin betydning, om jeg havde et kort forord, en introduktion i kataloget.

Det er derfor jeg har den dristighed at skrive til dig, for at spørge om du kan og vil vise mig den hæder at skrive et sådant?

Jeg synes nok, det er lidt kedeligt at skrive til dig om det just nu, hvor du er syg, så du må forstå, at jeg mener det kun ifald du føler dig tilstrækkelig frisk og oplagt!

Men det skal jo ikke være langt, kun ca. 1 side eller mindre eller mere, præcis som du føler.

Som det måske er gået op for dig, så betragtes du jo efterhånden som en

virkelig kunstaautoritet [to ord understreget] og dit ord har derfor en stor vægt og betydning.

[Side 3]

3

Du ved, jeg er ikke bortskæmt med anerkendelse - tværtimod, jeg synes til tider næsten det er beklemmende så ensom jeg er dømt til at være og saa bange kritiken er for at "gå ind" for mig.

Men efterhånden er jeg jo i en sådan alder, at [ord overstreget] hvis der ikke snart sker en ændring for mig, så ser det ganske håbløst ud.

Du forstår derfor af hvilken ubetinget betydning det vil være for mig om du, just du, hvis mening og intelligens jeg værdsætter så højt, vilde ledsage mit nye skridt i kunsten og i kunstlivet i Sverige, med et par ord, der dels var vejledende for publikum og dels anerkendende mit arbejde.

Vil du det Egon?

Jeg må i tilfælde have manuskriptet inden d. 25 jan. Men jeg vilde være glad for at høre et par ord fra dig forinden, om du vil påtage dig det.

Naturligvis skulde du også have et honorar for dit arbejde, men hvis jeg må give dig et lille billede for det, vil jeg være meget glad.

Der er blot en ting jeg vilde værdsætte om du nævnte, nemlig at sådanne billeder ikke [understreget] lader sig indrangere eller begrænse af en titel.

Jeg har nemlig

[Side 4]

4

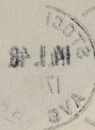
ikke tænkt at kalde dem noget, da jeg ikke synes deres indhold på nogen måde kan udtrykkes i ordets sprog. Jeg kalder dem blot: genstandsløse malerier [to ord understreget], Komposition nr. 1, 2, 3 - o.s.v. og dette skulde gerne have en forklaring.

Det er ikke for at give dig nogen påtvungen retningslinje - du skal naturligvis skrive præcis [understreget], hvad du selv mener - men du ved jeg lægger stor vægt på at disse billeder ikke [understreget] er abstraktioner, (d.v.s. abstraheringer fra noget genstandsmæssigt), men at de er skabt i absolut konkret [understreget] malerisk form, linje og farve og at indholdet er kun [understreget] billedligt, og ikke i nogen måde litterært eller symbolsk.

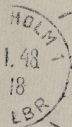
Et forord fra dig vil kunne ændre hele min position i Sverige og give udstillingen den karakter af alvorligt arbejde, som jeg håber på må blive forståelig for såvel kritik som publikum.

Med de bedste hilsener
fra vennerne
Elsa og Vilhelm.

Aps: U. B. Petersen
Grev Tureyt. 16 B 3
Stockholm.



Vilhelm



Förste maskiningeniör Egon Östlund

Stengårdsgatan 33

Borås.

4

ikke tænkt at kalde dem noget, da jeg
ikke synes deres indhold på nogen måde
kan udtrykkes i ordets sprog. Jeg kalder
dem blot: genstandsløse malerier.

Komposition nr. 1, 2, 3 - o. s. v. og dette
skulde gerne have en forklaring.
Det er ikke for at give dig nogen på-
tvingen retningslinje - du skal natur-
ligvis skrive præcis, hvad du selv me-
ner - men du ved jeg lægger stor
vægt på at dine billeder ikke er
abstraktioner, (d. v. s. abstraheringer fra noget
genstandsmaakt), men at de er skabt
i absolut konkret materisk form, line
og farve og at indholdet er helt billedligt,
og ikke i nogen måde litterært eller sym-
bolisk.

Et forord fra dig vil kunne ændre hele
min position i Sverige og give udstillingen
den karakter af alvorligt arbejde, som jeg
håber på vil blive forståelig for såvel
kritik som publikum.

Med de bedste hilsener
fra os alle
Elsa og Villiam.

Du ved, jeg er ikke bortskræmt med anmerkende - trættende, jeg synes til tider næsten det er behageligt så ensom, jeg er dømt til at være og saa bange kritiken er for at "gå ind" for mig.

Men efterhånden er jeg jo i en sådan alder, at ~~at~~ hvis du ikke snart sker en ændring for mig, så ser det ganske håbløst ud.

Du forstår derfor af kritiken altingets betydning det vil være for mig om du, fast du, hvis mening og i det hele taget sig vædsætter så højt, vilde ledsage mit nye skridt i kunsten og i kunstlivet i Sverige, med et par ord, der dels var vejledende for publikum og dels anerkendende mit arbejde.

Vil du det Egon?

Jeg må i tilfælde have manuskriptet inden d. 25 jan. Men jeg vilde være glad for at høre et par ord fra dig forinden, om du vil påtage dig det.

Naturligvis skulde du også have et honorar for dit arbejde, men hvis jeg vil give dig et lille billede for det, vil jeg være meget glad.

Der er blot en ting jeg vilde vandsætte om du nævnte, nemlig at sådanne billeder ikke lader sig indrømme eller begynde af en titel. Jeg har nemlig

alligevel.

Og nu er der en sag, jeg gerne vil skrive til dig om Egon.

Som du ved, skal jeg åbne en udstilling hos Lavis Hane på Strandvejen d. 31 jan. af mine nye non-objective billeder. Som du ved repræsenterer dine en række af maleriet, som er meget lidt kendt her i Sverige og det vil naturligvis række fremmed på såvel kritisk som publikum. Jeg talte med Hane idag, og han mente, at det vilde have sin betydelighed, om jeg havde et kort forord, en introduktion i kataloget.

Det er derfor jeg har den dristighed at skrive til dig, for at spørge om du kan og vil vise mig den bærer at skrive et sådant?

Jeg synes nok, det er lidt kedeligt at skrive til dig om det just nu, hvor du er syg, så du må forstå, at jeg mener det, kun ifald du føler dig tilstrækkelig frisk og oplyst!

Men det skal jo ikke være langt, kun ca. 1 side eller mindre eller mere, præcis som du føler.

Som det måske er gået op for dig, så betragtes du jo efterhånden som en virkelig kunstautoritet og det vil have derfor en stor vægt og betydelighed.

Öker-Tungatan 16 B³

Stockholm

14-1-48.

Kære venner, Karin og Egon,

Tusind tak for dit varme ven-
skabsbrev!

Jeg blev allerede så trist for jer, da jeg
hørte, at Egon var syg igen af noget
andet, men jeg kom mig aldrig for at
skrive. Men nu synes jeg, at skabmen
er for and mod dig kære Egon, tænke
hvad du skal gå igennem, det gjorde
mig virkelig sorgmodig at høre om
et nyt tilfælde også for stabskols Kaius
skuld. Men jeg håber nu af hele mit
herte, at det må forsvinde igen og for-
give, vi ingen mere end du Egon for-
tjener at være frisk, stærk og uden be-
byrning.

Så jeg ønsker jer altså begge to alt godt
i det nye år og færd og fremmost sund-
heden!

Og så tak for al glæde vi har haft
sammen i det forgangne år.

Tak for pengene i december. Med hensyn
til billedet, så behøver I ikke at tænke
på at sende det retter foreløbig. Jeg
kan få det engang med lejlighed.

Ganske vist skal jeg have udstilling
d. 31 januar. Men jeg har allerede måt